

Art. 12 - Artikel 1 Nr. 14 des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen, abgeändert durch die Gesetze vom 23. April 1998 und 10. August 2005, wird wie folgt ergänzt:

«für Verstöße gegen Bestimmungen der durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen in Bezug auf die Mitbestimmung der Arbeitnehmer in einer aus einer grenzüberschreitenden Fusion hervorgehenden Gesellschaft sind die in den vorerwähnten kollektiven Arbeitsabkommen erwähnten Leitungs- oder Verwaltungsorgane dem Arbeitgeber gleichgestellt.»

Art. 13 - Artikel 458 des Strafgesetzbuches ist anwendbar auf jedes Mitglied des besonderen Verhandlungsgremiums, auf jedes Mitglied des Vertretungsorgans, auf die Arbeitnehmervertreter, die ihre Aufgabe im Rahmen eines Unterrichts- und Anhörungsverfahrens erfüllen, und auf die bestimmten Sachverständigen, die vertrauliche Informationen verbreitet haben, die derart sind, dass sie dem Unternehmen ernsthaften Schaden zufügen oder den Geschäftsbetrieb erheblich beeinträchtigen könnten.

KAPITEL 7 — Inkrafttreten

Art. 14 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 15. Dezember 2007, mit Ausnahme der Artikel 10 bis 13, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft treten.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juni 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2010 — 2582 (2010 — 00827) (2009 — 03577) [C — 2010/15123]

19 JUNI 2008. — Wet houdende instemming met het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, met de Bijlagen 1 en 2, en met de Aanhangsels, I, II, III, IV en V, gedaan te Straatsburg op 9 september 1996. — Addendum (1)

Bijlage 2 — Aanhangsel V

Grens- en controlewaarden voor zuiveringsinstallaties aan boord van passagiersschepen (Uitvoeringsregeling)

De Conferentie van Verdragsluitende Partijen,

onder verwijzing naar haar besluit CDNI 2009-II-4 met betrekking tot de grens- en controlewaarden voor zuiveringsinstallaties aan boord van passagiersschepen zoals voorzien in Bijlage 2 - Aanhangsel V van het Verdrag,

overwegende dat er aanvullende uitvoeringsbepalingen nodig zijn om de toepassing van de nieuwe normen in de praktijk te kunnen handhaven,

gezien de artikelen 14 en 19 van het Verdrag inzake de Verzameling, Afgifte en Inname van Afval in de Rijn- en binnenvaart,

stelt de instemming van alle Verdragsluitende Partijen met het onderhavige besluit vast,

neemt de hier bijgevoegde versie 2010 van Aanhangsel V, ter vervanging van Aanhangsel V zoals opgenomen in besluit 2009-II-4, betreffende grens- en controlewaarden voor zuiveringsinstallaties aan boord van passagiersschepen aan.

Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2010 — 2582 (2010 — 00827) (2009 — 03577) [C — 2010/15123]

19 JUIJN 2008. — Loi portant assentiment à la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, aux Annexes 1^{re} et 2, et aux Appendices I, II, III, IV et V, faits à Strasbourg le 9 septembre 1996. — Addendum (1)

Annexe 2 — Appendice V

Valeurs limites et de contrôle pour les stations d'épuration à bord de bateaux à passagers (Règlement d'application)

La Conférence des Parties contractantes,

rappelant sa résolution CDNI 2009-II-4 portant sur les valeurs limites et de contrôle pour les stations d'épurations à bord de bateaux à passagers, prévues par l'Annexe 2 - Appendice V de la Convention,

considérant que des dispositions complémentaires de mise en œuvre seraient nécessaires pour assurer le maintien au plan opérationnel des nouvelles normes,

vu les articles 14 et 19 de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure,

constate l'accord de toutes les Parties contractantes avec la présente résolution,

adopte la version 2010 de l'Appendice V, remplaçant l'Appendice V figurant dans la résolution 2009-II-4 relative aux valeurs limites et de contrôle pour les stations d'épuration à bord de bateaux à passagers, en annexe.

Cette résolution entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Bijlage

AANHANGSEL V

Behorende bij de Uitvoeringsregeling

(Versie 2010)

Grens- en controlewaarden voor zuiveringsinstallaties aan boord van passagiersschepen

1. Boordzuiveringsinstallaties moeten bij de typekeuring aan de volgende grenswaarden voldoen :

Tabel 1 : Grenswaarden bij de afvoer van boordzuiveringsinstallatie (testinstallatie) waar tijdens de typekeuring aan moet worden voldaan

Parameter	Zuurstofconcentratie		Bemonstering
	Fase I	Fase II vanaf 1.1.2011	
Biochemische zuurstofbehoefde (BZB ₅) ISO 5815-1 en 5815-2 (2003) ¹⁾	25 mg/l	20 mg/l	24u-mengmonster, gehomogeniseerd
	40 mg/l	25 mg/l	Steekproef, gehomogeniseerd
Chemische zuurstofbehoefte (CZB) ²⁾ ISO 6060 (1989) ¹⁾	125 mg/l	100 mg/l	24u-mengmonster, gehomogeniseerd
	180 mg/l	125 mg/l	Steekproef, gehomogeniseerd
Totaal organisch gebonden koolstof (TOC) EN 1484 (1997) ¹⁾	—	35 mg/l	24u-mengmonster, gehomogeniseerd
	—	45 mg/l	Steekproef, gehomogeniseerd

1) De Verdragsluitende Staten kunnen gelijkwaardige procedés voorzien.

2) In plaats van de chemische zuurstofbehoefte (CZB) kan voor de typekeuring ook van het totaal organisch gebonden koolstof (TOC) worden uitgegaan.

2. Bij gebruik moet aan de volgende controlewaarden worden voldaan :

Tabel 2 : Grenswaarden bij de afvoer van de boordzuiveringsinstallatie tijdens gebruik aan boord van passagiersschepen

Parameter	Zuurstofconcentratie		Bemonstering
	Fase I	Fase II vanaf 1.1.2011	
Biochemische zuurstofbehoefte (BZB ₅) ISO 5815-1 en 5815-2 (2003) ¹⁾	40 mg/l	25 mg/l	Steekproef, gehomogeniseerd
Chemische zuurstofbehoefte (CZB) ²⁾ ISO 6060 (1989) ¹⁾	180 mg/l	125 mg/l	Steekproef gehomogeniseerd
	—	150 mg/l	Steekproef
Totaal organisch gebonden koolstof (TOC) EN 1484 (1997) ¹⁾	—	45 mg/l	Steekproef, gehomogeniseerd

1) De Verdragsluitende Staten kunnen gelijkwaardige procedés voorzien.

2) In plaats van de chemische zuurstofbehoefte (CZB) kan voor de typekeuring ook van het totaal organisch gebonden koolstof (TOC) worden uitgegaan.

De steekproef moet aan de desbetreffende waarde voldoen. De bevoegde instanties moeten met onregelmatige tussenpozen steekproeven nemen.

3. Procedés die gebruikmaken van chloorhoudende stoffen zijn niet toegestaan.

Het is evenmin toegelaten, het huishoudelijk afvalwater te verdunnen om de specifieke belasting te verminderen en daardoor lozing mogelijk te maken.

**Overgangsbepalingen voor passagiersschepen
Bijlage 2, Deel C, artikel 9.01**

De Conferentie van Verdragsluitende Partijen,

overwegende dat de overgangstermijnen die in de Uitvoeringsregeling van het Verdrag voorzien zijn, reeds verstreken zijn,

in het bewustzijn dat eventuele aanvullende termijnen in het licht van de beoogde milieudoelstelling zo beperkt mogelijk zouden moeten zijn,

stelt vast dat elke Verdragsluitende Partij kan bepalen dat het voorschrift van artikel 9.01, onder punt 3, van de Bijlage 2, Deel C bij het Verdrag, op een latere datum dan in genoemd artikel bepaald, op haar gehele waterwegennet of een deel daarvan van toepassing kan worden, met dien verstande dat de termijn van 31 december 2011 niet wordt overschreden,

verzoekt de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen het uitvoerend secretariaat van iedere maatregel in dezen in kennis te stellen.

Annexe
APPENDICE V
du Règlement d'application
(Edition 2010)

**Valeurs limites et de contrôle pour les stations
d'épuration à bord de bateaux à passagers**

1. Les stations d'épuration à bord de bateaux à passagers doivent respecter les valeurs limites suivantes lors de l'essai de type :

Tableau 1 : Valeurs limites devant être respectées à l'évacuation de la station d'épuration de bord (installation d'essai) durant l'essai de type

Paramètres	Taux d'oxygène		Echantillon
	Etape I	Etape II à partir du 1.1.2011	
Demande biochimique en oxygène (DBO ₅) ISO 5815-1 en 5815-2 (2003) ¹⁾	25 mg/l	20 mg/l	Echantillon de prélèvement sur 24 h homogénéisé
	40 mg/l	25 mg/l	Echantillon, homogénéisé
Demande chimique en oxygène (DCO) ²⁾ ISO 6060 (1989) ¹⁾	125 mg/l	100 mg/l	Echantillon de prélèvement sur 24 h, homogénéisé
	180 mg/l	125 mg/l	Echantillon, homogénéisé
Carbone organique total (COT) EN 1484 (1997) ¹⁾	—	35 mg/l	Echantillon, de prélèvements sur 24 h, homogénéisé
	—	45 mg/l	Echantillon, homogénéisé

1) Les Etats contractants peuvent utiliser des méthodes équivalents.

2) A la place de la demande chimique en oxygène (DCO), il est également possible d'utiliser le carbone organique total (COT) pour l'essai de type

2. Les valeurs de contrôle suivantes doivent être respectées durant le fonctionnement :

Tableau 2 : Valeurs limites à l'évacuation de la station d'épuration de bord durant le fonctionnement à bord de bateaux à passagers en navigation intérieure

Paramètres	Taux d'oxygène		Echantillon
	Etape I	Etape II à partir du 1.1.2011	
Demande biochimique en oxygène (DBO ₅) ISO 5815-1 en 5815-2 (2003) ¹⁾	40 mg/l	25 mg/l	Echantillon, homogénéisé
Demande chimique en oxygène (DCO) ²⁾ ISO 6060 (1989) ¹⁾	180 mg/l	125 mg/l	Echantillon, homogénéisé
	—	150 mg/l	Echantillon
Carbone organique total (COT) EN 1484 (1997) ¹⁾	—	45 mg/l	Echantillon, homogénéisé

1) Les Etats contractants peuvent utiliser des méthodes équivalentes.

2) A la place de la demande chimique en oxygène (DCO), il est également possible d'utiliser le carbone organique total (COT) pour l'essai de type

La valeur correspondante doit être respectée par l'échantillon. Les autorités compétentes doivent prendre des échantillons à intervalles variables.

3. Les procédés avec utilisation de produits chlorés ne sont pas admis.

De même, une dilution des eaux usées domestiques visant à en réduire la charge spécifique et à en permettre l'élimination n'est pas admise.

Régime des dispositions transitoires pour les bateaux à passagers
Règlement d'application, Annexe 2, Partie C, article 9.01

La Conférence des Parties Contractantes,
considérant que les délais transitoires prévus dans le Règlement d'application de la Convention sont expirés,
consciente que d'éventuels délais supplémentaires doivent être aussi limités que possible au vu de l'objectif écologique escompté,

constate que chaque Partie Contractante peut décider que la disposition de l'article 9.01 sous point 3. de l'annexe 2, Partie C de la Convention peut entrer en application sur tout ou partie de son réseau de voies navigables à une date ultérieure que celle figurant dans l'article précité; toutefois, la date limite du 31 décembre 2011 ne doit pas être dépassée,

prie les représentants des Parties Contractantes concernées d'informer le secrétariat exécutif de toute mesure d'application sur ce point.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* d.d. 22 oktober 2009 en 9 maart 2010.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 22 octobre 2009 et du 9 mars 2010.